

你好！

Hello!

《龙年》 *Year of the Dragon, 2024*

陳可意 Ponnapa Prakkamakul



**THE
GREEN
WAY**

欢迎!

今年来到陈毓礼黄丽蓉伉俪公园的所有访客都将会遇到一位色彩缤纷的新的龙朋友! 根据中国农历, 2024年是龙年。龙是强大又神奇的生物, 代表力量、领导才能和勇气。这本小册子将会告诉你更多关于我们的龙和集体想像的力量。

Welcome!

Any visitors to Auntie Kay and Uncle Frank Chin Park this year will meet a colorful new dragon friend! According to the Chinese zodiac calendar, 2024 is the Year of the Dragon. Dragons are powerful magical creatures who represent strength, leadership, and courage. This booklet will tell you a little more about our dragon and the power of collective imagination.

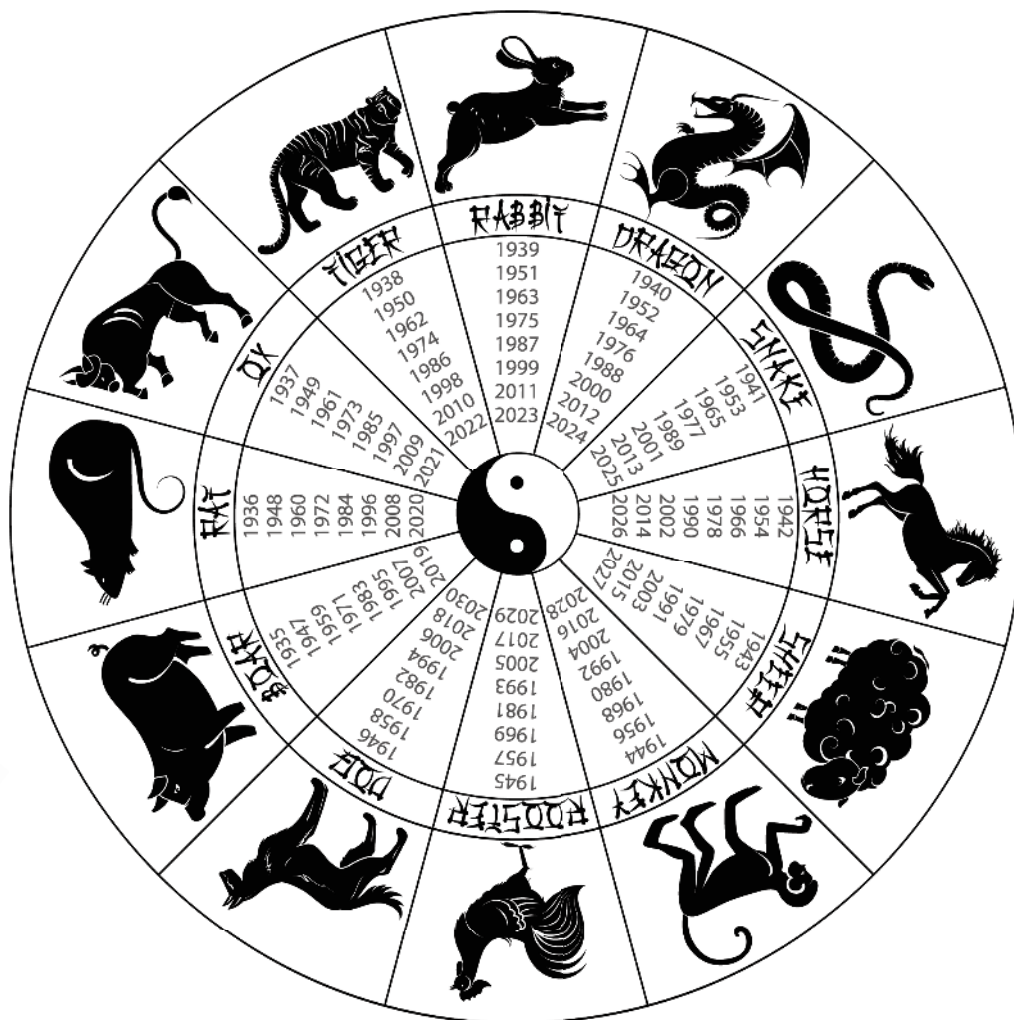


寻找你的生肖动物

每个人根据自己的出生年份都有属于自己的生肖动物。总共有十二种生肖动物, 所以下一个龙年将在2036年! 你可以使用你的出生年份在下面的图表中找到你的生肖动物并圈出它。

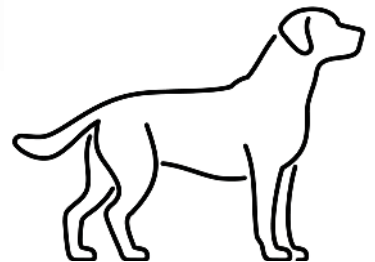
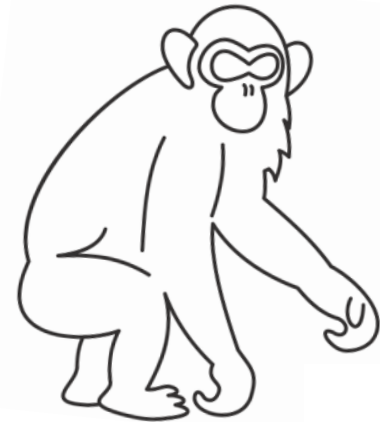
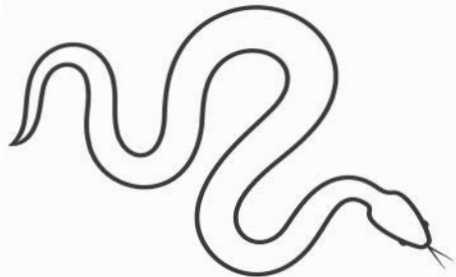
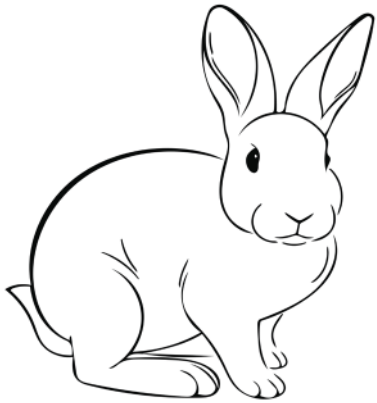
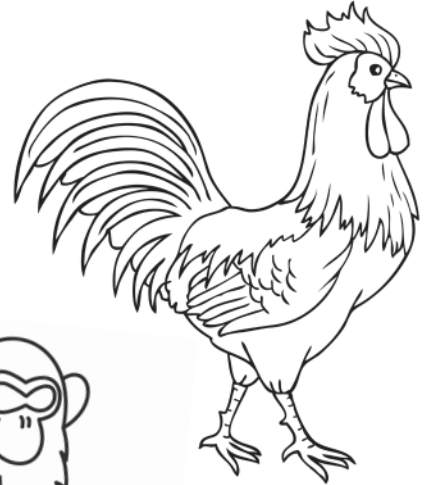
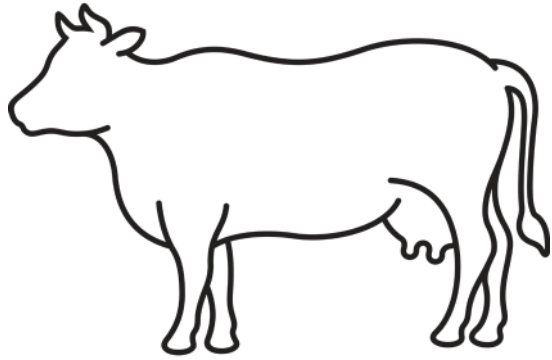
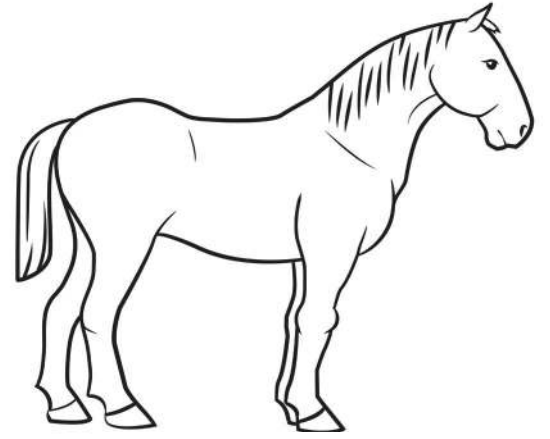
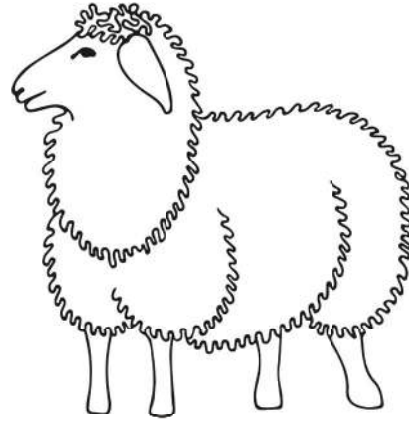
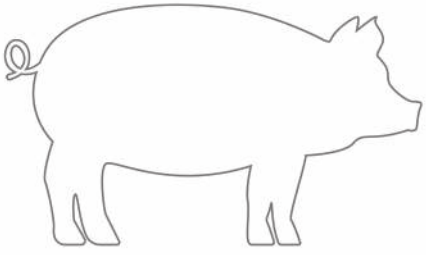
Find your zodiac animal

Did you know that each of us has our own zodiac animal according to our birth year? There are twelve total, so the next Year of the Dragon will be in 2036! You can use your birth year to find your zodiac animal and circle it in the chart below.



给所有生肖动物涂上颜色，并找出龙！

Color all the zodiac animals and find the dragon!



你有没有注意到，龙是唯一一个出现在中国生肖轮上的神奇生物？龙非常独特，有着无尽的活力，一些人甚至相信它们能够赐予丰富和长寿的礼物。

Did you notice that the dragon is the only magical creature included on the Chinese zodiac wheel? Dragons are highly unique, endlessly energetic, and believed by some to give the gift of abundance and longevity.



我们的龙的嘴巴里轻轻抓着一个美丽的珍珠。传说中，曾经有一对贫穷饥饿的母子。有一天，小男孩发现了一个神奇的珍珠，让他们的食物变得丰富，但贪婪的人很快就发现了并前来偷取珍珠。为了保护家人，小男孩吞下了珍珠，然后去河边喝水，变成了一条强大的龙！

Clutched gently in the jaws of our dragon you can see a beautiful pearl. As legend has it, there was once a mother and son who were poor and hungry. One day, the little boy found a magical pearl which made their food plentiful, but greedy men soon found out and came to steal the pearl. After swallowing the pearl to protect his family, the little boy went to the river for a drink and turned into a mighty dragon!

活动：你认为这条龙在唐人街保护着什么？

What do you think this dragon is protecting in Chinatown?

如果你要为公园制作一件欢乐/有趣的动物雕塑，你会选择哪种动物？它会是什么颜色的？

在下面画出它！

If you made a joyful, playful animal sculpture for the park, which animal would you choose? What colors would it have?

Draw it below!

欢迎参与以下在陈毓礼黄丽蓉伉俪公园的特别活动，与艺术家陈可意一起庆祝我们的龙！

2024年2月18日
春节庆祝活动和《龙年》开幕典礼

2024年6月10日
龙舟庆祝活动和《龙年》地面壁画开幕仪式

请访问 rosekennedygreenway.org 或在 Instagram 上关注我们 @greenwaypublicart 获取更多活动信息和更新。

这个装置是罗斯肯尼迪绿道保护协会的中国生肖公共艺术系列的一部分。绿道公共艺术计划完全由基金和私人资助支持，包括来自The Barr Foundation, Deborah Munroe Noonan Memorial Fund, Goulston & Storrs, Meet Boston和Wagner Foundation的慷慨支持。《龙年》也得到了TD Charitable Foundation的额外支持。

《龙年》位于属于Massachusetts, Pawtucket及其邻居Wampanoag和Nipmuc族群的领土上，而这些族群已经代代相传地守护这片土地。

Image Credits:

1. Rendering by artist.
2. Drawing by Aimee W.
3. Zodiac Wheel: Adobe Stock.
- 4-5. Animal Outlines: Adobe Stock.
6. Drawings by Angela L. and Sofia T.
9. Dragon Notes by Alice L. Drawing by Emily G.

Join us for the following special events in Auntie Kay and Uncle Frank Chin Park to celebrate our dragon with artist Ponnapa Prakkamakul:

February 18, 2024 | 1PM
Chinese New Year Celebration and *Year of the Dragon* Opening Reception

June 10, 2024
Dragon Boat Celebration and *Year of the Dragon* Ground Mural Opening

Visit rosekennedygreenway.org or follow us on Instagram @greenwaypublicart for more event information and updates.

This installation is part of the Rose F. Kennedy Greenway Conservancy's Chinese Zodiac Public Art Series. The Greenway Public Art Program is exclusively funded through grants and private sources, including the generous support of The Barr Foundation, the Deborah Munroe Noonan Memorial Fund, Goulston & Storrs, Meet Boston, the Mabel Louise Riley Foundation, and the Wagner Foundation. *Year of the Dragon* was made possible with additional support from TD Charitable Foundation.

Year of the Dragon stands on land which is the territory of the Massachusetts, Pawtucket, and their neighbors the Wampanoag, and Nipmuc Peoples, who have stewarded this land for hundreds of generations.

Booklet Translation: Natalie Ng

关于艺术家

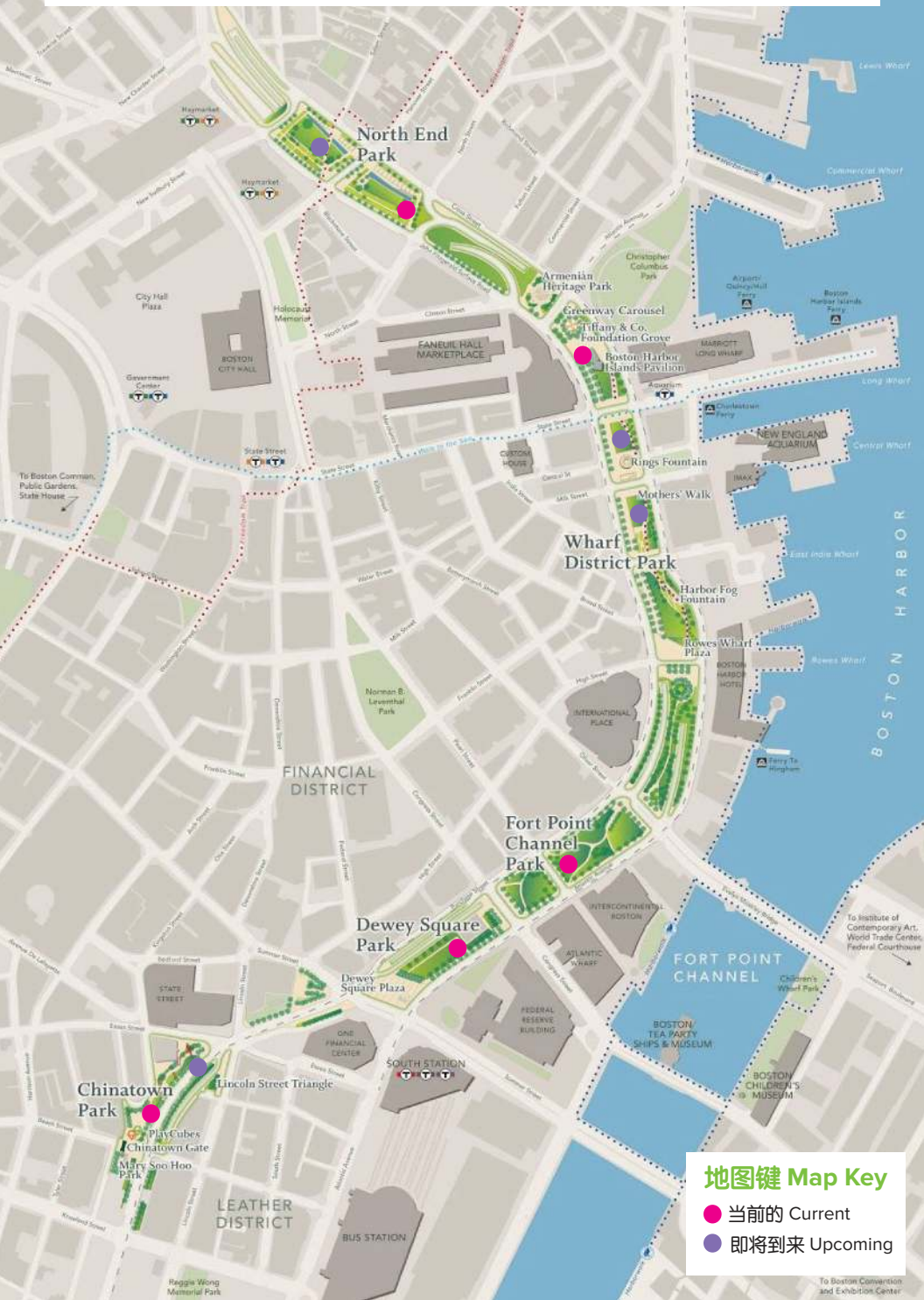
关于艺术家陈可意是一位泰国华裔美国艺术家,以创作欢乐、有趣的户外雕塑而闻名,就像这条龙一样

About the Artist

Ponnapa Prakkamakul is a Chinese Thai American artist who is known for creating joyful, playful outdoor sculptures, like our dragon.

欢迎参观绿道上的其他艺术品!

Come visit each of the other artworks located on the Greenway!



地图键 Map Key

● 当前的 Current

● 即将到来 Upcoming